



MUNICIPAL
Gazette
 MUNICIPALE
 DE—OF
Montreal

Première année No. 24
 First Year

18 Juillet 1904
 July

Les abonnements sont reçus chez
 Le Trésorier de la Ville de Montréal,
 Hôtel de Ville

Les autres communications doivent
 être adressées au directeur de
 "LA GAZETTE MUNICIPALE"
 Hôtel de Ville

Forward subscriptions to
 The City Treasurer of Montreal
 City Hall

All other communications should be
 addressed to the managing-editor of
 "The Municipal Gazette"
 City Hall

TELEPHONE : MAIN 4240

Paraît le lundi matin
 Published every Monday
 morning
 Abonnements \$2 par an
 Subscriptions a year
 Payables d'avance
 Payable in advance

Organe officiel de la Corporation de la Ville de Montréal
 Official organ of the Corporation of the City of Montreal
 CANADA

LES MARCHÉS

Règlement amendant les règlements Nos. 296 et 302 concernant les marchés.

MARKETS

By-law amending by-laws Nos. 296 and 302, concerning markets.

(Sanctionné par le Conseil en l'assemblée du 12 juillet)

(Assented to by Council at a meeting, held the 12th of July.)

A une assemblée, etc.

At a meeting of the Council of the City of Montreal, etc.,

Il est ordonné et statué, etc.

It was ordained and enacted as follows:

Sect. 1.—La section 58 du règlement No. 296 est abrogée et remplacée par la suivante:

Sect. 1.—Section 58 of By-Law No. 296 is repealed and the following substituted therefor:

"Sect. 58.—Nulle personne faisant le commerce de gros à commission ou autrement, ne vendra ou n'exposera en vente dans aucun magasin ou entrepôt dans la Ville, en dehors des marchés aux viandes susdits, de la viande fraîche, des volailles ou du gibier, sans avoir préalablement obtenu un permis (licence) de ladite Ville, et sans avoir payé au trésorier de ladite Ville la somme de cinquante piastres. Toute telle personne aura le droit d'établir des magasins ou entrepôts en deçà du rayon de 500 verges de tout marché mentionné à la section 52 de ce règlement, mais elle ne devra pas vendre, à la fois, moins d'une carcasse de veau, mouton, cochon ou venaison ni moins d'un quartier de bœuf, ou moins de 50 livres de volaille ou de gibier, et elle devra se conformer aux dispositions de ce règlement qui se rapportent aux étaux privés de bouchers".

"Sect. 58.—No person carrying on a wholesale trade, on commission or otherwise, shall sell or expose for sale in any store or warehouse, in the City, outside of the markets aforesaid, any meat, poultry or game, without having previously obtained a license from the said city, and without having paid to the City Treasurer the sum of fifty dollars. Any such person shall have the right to establish stores or warehouses within the 500 yards radius of any market mentioned in section 52 of this by-law, but he shall not sell less than one carcass of veal, mutton, hog or venison, nor less than one quarter of beef, or less than 50 lbs of poultry or game, at one time, and he shall be subject to all the provisions of this by-law relating to private butcher stalls."

Sect. 2.—Les sous-sections 1, 2, 3, 4, 7 et 8 de la section 2 du règlement No. 302 sont abrogées et remplacées par les suivantes:

Sect. 2.—Sub-sections 1, 2, 3, 4, 7 and 8 of section 2 of By-Law No. 302 are repealed and replaced by the following:

(1) Pour une place sous abri, de trois pieds de largeur, pour la vente de beurre, d'œufs, de volailles, froduct, miel, cire d'abeille, laine filée, toile, plume, le produit des fermes des vendeurs,—quinze cents par jour;

"1. For a stand under cover, of three feet in breadth for the sale of butter, eggs, poultry, cheese, honey, bees' wax, wool yarn, linen, feathers, the produce of the farm of the vendors,—fifteen cents per day;

(2) Pour une place pour chaque voiture de cultivateur, quinze cents par jour; mais si telle voiture contient des légumes ou jardinages, il sera exigé et payé vingt-cinq cents par jour;

2. For a stand for a farmer's vehicle, fifteen cents per day, provided that when such vehicle contains vegetables or the produce of the gardens,—twenty-five cents per day shall be charged and paid;

(3) Pour une place de trois pieds de largeur pour la vente de fruits sauvages,—quinze cents par jour;

3. For a stand of three feet in breadth, for the sale of wild fruit,—fifteen cents per day;

(4) Pour une place de trois pieds de largeur pour la vente de quelque article non énuméré ci-dessus,—quinze cents par jour;

4. For a stand of three feet in breadth, for the sale of any article not hereinbefore enumerated,—fifteen cents per day;

(7) Pour une place pour une voiture de cultivateur, avec cochons, moutons, veaux en entier ou cochons de lait, il sera payé pour le premier animal quinze cents par jour, et cinq cents pour chaque autre animal.

7. For a stand for a farmer's vehicle with hogs, sheep, veal in the carcass or sucking pigs, there shall be paid for the first carcass, 15 cents per day, and 5 cents for every additional carcass.

(8) Les voitures susdites seront de la dimension ordinaire et ne devront pas contenir plus qu'un charge ordinaire, sinon elles paieront double droit.

8. The vehicles aforesaid shall be of ordinary size, and shall not contain more than an ordinary load; otherwise they shall pay double fees.

Sect. 3.—Le premier paragraphe de la section 51a du règlement No. 296, tel qu'amendé par la section 4 du règlement No. 302, est abrogé et remplacé par le suivant:

Sect. 3.—The 1st paragraph of Sect. 51 (a) of By-Law No. 296 as amended by Sect. 4 of By-Law No. 302, is repealed and the following substituted therefor:—

"Sect. 51a.—Des endroits spéciaux seront réservés par la Ville sur chacun des marchés, pour les commerçants, à l'exception du Marché Bonsecours, lequel marché est réservé uniquement pour les cultivateurs, jardiniers et marchands, et lesdits commerçants ne pourront, sous peine d'encourir la pénalité ci-après fixée, se placer ailleurs qu'aux endroits ainsi réservés et qui seront indiqués par le Surintendant ou les Commis, pour vendre les articles ci-dessous spécifiés, et les droits suivants, en sus de la licence mentionnée dans la section 51b, seront exigibles de tout tel commerçant ou personne quelconque qui occupe-

"Sect. 51a.—Special places shall be set apart by the City on each of the markets, for traders, with the exception of Bonsecours market, which is reserved solely for farmers, gardeners and market gardeners, and said traders shall not, under the penalty hereinafter provided place themselves elsewhere than in the places so set apart and to be indicated by the Superintendent or the Clerks to sell the articles specified hereunder, and the following rates, in addition to the license mentioned in section 51b, shall be exigible from every such